

Expectoración

Expectoration

ALFREDO PINZÓN • BOGOTÁ, D.C. (COLOMBIA)

¿ESPECTORACIÓN?

En ocasiones se usa erróneamente la palabra “*expectoración*” (con ‘s’ en lugar de ‘x’), e incluso se repite el mismo error en la forma verbal “*expectorar*”. Es probable que esta confusión se deba a su semejanza fonética con términos similares (“*esputo*” y “*esputar*”) relacionados con la misma función del aparato respiratorio. Sin embargo, aunque “*esputo*” y “*expectoración*” sean considerados sinónimos, su etimología es diferente:

Esputo: (Del latín *sputum* ‘salivazo’):

m. Flema que se arroja de una vez en cada expectoración.

m. Materia expectorada que se expulsa por la boca o, con menos frecuencia, se deglute.

Esputar: (Del latín *sputāre*):

tr. Arrancar flemas y arrojarlas por la boca.

Expectoración: (Derivado de *expectorar*):

f. Acción y efecto de expectorar.

f. Cosa que se expectora.

f. Expulsión, por medio de la tos, de materias contenidas en tráquea, bronquios o pulmones.

Expectorar: (Del latín *expectorāre* [de *ex-* ‘hacia fuera’ y *pector(em)*, ‘pecho’ + *-āre*], ‘expulsar del pecho’):

tr. Arrancar y arrojar por la boca las flemas y secreciones que se depositan en la faringe, la laringe, la tráquea o los bronquios.

v. Expulsar por la boca, mediante la tos, las flemas y secreciones contenidas en las vías respiratorias bajas.

Según lo expuesto, son inaceptables las voces “*expectoración*” y “*exputo*”, siendo las siguientes las únicas formas aceptadas en español:

• EXPECTORACIÓN • ESPUTO

Fuentes:

- *Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua*, disponible en: www.rae.es
- *Real Academia Nacional de Medicina. Diccionario de Términos Médicos. Editorial Médica Panamericana. 2012*
- *Cárdenas de la Peña E. Terminología Médica. Tercera Edición. McGraw-Hill Interamericana. México D.F. 1996*

* Envíe sus inquietudes, sugerencias o comentarios a: contacto@actamedicacolombiana.com – alfpin@hotmail.com
Dr. Alfredo Pinzón Junca: Especialista en Medicina Interna y Psicoanálisis. Hospital Universitario de La Samaritana y Hospital Simón Bolívar.
Coordinador del Consejo de Acreditación y Recertificación de la ACMI®. Bogotá, D.C. (Colombia).
E-mail: alfpin@hotmail.com
Recibido: 11/IX/2016 Aceptado: 13/IX/2016